

M. B.
L. W.

Elektrownia Zgierska, Spółka Akcyjna.

SPRAWOZDANIE

za 28-my rok operacyjny

1938.

Usine Electrique de Zgierz, Société Anonyme.

RAPPORT

pour le 28-ème exercice

1938.

Zakupiono

od Anłykwariaty
w Łodzi

do

Miejskiej Biblioteki Publicznej
im. **ŁUDWIKA WARYŃSKIEGO**
w ŁODZI

№ 741415 dn. 2-4 1970

Elektrownia Zgierska, Spółka Akcyjna.

SPRAWOZDANIE

za 28-my rok operacyjny

1938.

Usine Electrique de Zgierz, Société Anonyme.

RAPPORT

pour le 28-ème exercice

1938.

Zarząd.

Prezes: *Leopod Skulski*, inżynier, Warszawa,

Wiceprezes i dyrektor zarządzający: *Ludwik Tottoczko*, inżynier, Łódź.

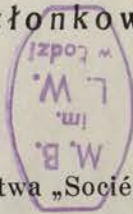
Członkowie:

Jerzy Iwanowski, inżynier, Warszawa,

Emil Payot, inżynier, dyrektor towarzystwa „Société Suisse d'Industrie Electrique”, Bazyleja,

August von Schulthess Rechberg, inżynier, wiceprezes dyrekcji banku „Banque pour Entreprises Electriques”, Zurych,

Jerzy Somerhausen, inżynier, administrator delegowany towarzystwa „Société de Traction et d'Electricité”, Bruksela.



La Gérance.

Président: *M. Léopold Skulski*, ingénieur, Varsovie,

Vice-Président et Administrateur-délégué: *M. Louis Totłoczko*, ingénieur, Lodz.

Membres:

M. Georges Iwanowski, ingénieur, Varsovie,

M. Emile Payot, ingénieur, directeur de la Société Suisse d'Industrie Electrique, Bâle,

M. Auguste de Schulthess Rechberg, ingénieur, vice-président de la direction de la Banque pour Entreprises Electriques, Zurich,

M. Georges Somerhausen, ingénieur, administrateur-délégué de la Société de Traction et d'Electricité, Bruxelles.

Komisja Rewizyjna.

Ludwik Dzieaniakowski, Łódź,

August Germann, Zurych,

Jakub Mohler, Bazyleja,

Leon Plumet, Bruksela,

Stanisław Podciechowski, Łódź.

La Commission de Révision.

M. Louis Dzieniakowski, Lodz,

M. Auguste Germann, Zurich,

M. Jacques Mohler, Bâle,

M. Léon Plumet, Bruxelles,

M. Stanislas Podciechowski, Lodz.

Porządek dzienny

Zwyczajnego Walnego Zgromadzenia akcjonariuszów,
które odbędzie się w dniu 4 kwietnia 1939 roku, o godzinie 10-ej
w Zgierzu przy Rynku Kilińskiego Nr. 8.

1. Wybór przewodniczącego;
 2. Sprawozdanie Zarządu i Komisji Rewizyjnej za rok operacyjny 1938 i udzielenie Zarządowi absolutorium;
 3. Podział zysku za rok operacyjny 1938;
 4. Zatwierdzenie budżetów na rok operacyjny 1939;
 5. Wprowadzenie w życie nowego statutu, zatwierdzonego przez Ministra Przemysłu i Handlu w dniu 31 grudnia 1938 roku, zgodnie z pismem Ministerstwa Przemysłu i Handlu L. OA. 596 z grudnia 1938 roku;
 6. Ustalenie liczby członków Rady Nadzorczej, zgodnie z § 33 nowego statutu;
 7. Wybór członków Rady Nadzorczej na jeden rok, zgodnie z § 34 nowego statutu;
 8. Wyznaczenie stałego wynagrodzenia i ewentualnej bonifikacji żetonowej dla Rady Nadzorczej, zgodnie z § 12 p. b nowego statutu, jak również tantiemy dla Rady Nadzorczej, przewidzianej w § 41 tegoż statutu;
 9. Ustalenie liczby członków Zarządu, zgodnie z § 26 nowego statutu;
 10. Wyznaczenie pisma przewidzianego w § 51 nowego statutu Spółki dla zamieszczania ogłoszeń, zgodnie z § 12 lit. „h” tegoż statutu.
-

Ordre du jour

de l'Assemblée Générale Ordinaire des actionnaires
qui aura lieu le 4 avril 1939, à 10 heures,
8, Rynek Kilińskiego, à Zgierz.

1. Election du président.
 2. Rapports de la Gérance et de la Commission de Révision pour l'exercice 1938 et décharge à donner à la Gérance.
 3. Répartition du bénéfice de l'exercice 1938.
 4. Approbation des budgets pour l'exercice 1939.
 5. Mise en vigueur des nouveaux statuts approuvés par le Ministre de l'Industrie et du Commerce en date du 31 décembre 1938, conformément à la lettre du Ministère de l'Industrie et du Commerce L. OA. 596 de décembre 1938.
 6. Fixation du nombre des membres du Conseil de Surveillance, conformément au § 33 des nouveaux statuts.
 7. Election des membres du Conseil de Surveillance pour un exercice, conformément au § 34 des nouveaux statuts.
 8. Fixation du traitement fixe et des jetons de présence éventuels du Conseil de Surveillance, conformément au § 12, point b, des nouveaux statuts, ainsi que du tantième du Conseil de Surveillance, prévu au § 41 des mêmes statuts.
 9. Fixation du nombre des membres de la Gérance, conformément au § 26 des nouveaux statuts.
 10. Désignation du journal prévu au § 51 des nouveaux statuts de la Société pour les publications conformément au § 12, point h, des mêmes statuts.
-

Sprawozdanie

Zarządu Elektrowni Zgierskiej, Spółki Akcyjnej w Zgierzu z działalności za rok operacyjny 1 9 3 8.

Szanowni Panowie!

Stosownie do warunków § 32 statutu naszej Spółki, mamy zaszczyt przedłożyć Szanownym Panom sprawozdanie za dwudziesty ósmy rok operacyjny naszego przedsiębiorstwa, który upłynął z dniem 31 grudnia 1938 roku.

W roku sprawozdawczym ogółem wyprodukowano i zakupiono 15.438.432 kWh, nadwyżka w stosunku do roku ubiegłego wynosi 1.756.850 kWh, co stanowi 12,84%. Maksymalne obciążenie zanotowano 13 grudnia i wynosiło ono 3.850 kW.

Ilość sprzedanej energii w 1938 roku wynosi 12.921.228 kWh i przewyższa o 1.535.622 kWh, to jest o 13,49% sprzedaż z roku 1937. Wpływy za sprzedaną energię są wyższe o 12,32%, niż w roku poprzednim mimo obniżenia się średniej ceny sprzedanej kWh o 1,01%. Tłumaczy to się przyłączeniem nowych odbiorców wysokiego napięcia.

Niżej podane zestawienie ilustruje części składowe instalacji i eksploatacji za lata 1938 i 1937.

	1938	1937
Moc maszyn zainstalowanych kW	7.176	7.176
Sieć kablowa wys. nap. 3000 V m	25.671	23.984
Przewody napowietrzne trójfazowe m	134.151	133.079
Moc transformatorów na sieci kVA	2.093	1.988
Ilość odbiorców	6.425	5.847
Moc przyłączona kW	6.709	5.819
Ilość silników przyłączonych	983	855
Moc silników przyłączonych kW	4.975	4.175
Moc przyłączona trakeji kW	650	650

Rapport

de la Gérance de l'Usine Electrique de Zgierz S. A., à Zgierz,
sur l'activité de la Société pendant l'exercice
1 9 3 8.

Messieurs,

Conformément aux stipulations du § 32 des statuts de notre Société, nous avons l'honneur de vous soumettre le rapport sur le vingt-huitième exercice de notre entreprise, clos le 31 décembre 1938.

L'énergie totale produite et achetée pendant l'exercice sous revue s'est élevée à 15.438.432 kWh, l'accroissement en comparaison avec l'année précédente représentant 1.756.850 kWh ou 12,84%. La charge maximum a été enregistrée le 13 décembre par 3.850 kW

Pendant l'année 1938 la quantité d'énergie débitée a atteint 12.921.228 kWh, c'est-à-dire qu'elle a été en augmentation de 1.535.622 kWh, soit de 13,49%, sur l'année 1937. Les recettes pour l'énergie vendue sont supérieures de 12,32% à celles de l'année précédente, malgré que le prix moyen du kWh vendu ait baissé de 1,01%. L'augmentation des recettes est due au raccordement de nouveaux consommateurs d'énergie à haute tension.

Le tableau comparatif ci-après vous donne les principaux éléments des installations et de l'exploitation pour les années 1938 et 1937:

	1938	1937
Puissance des machines installées kW	7.176	7.176
Réseau de câbles à haute tension 3.000 V m	25.671	23.984
Lignes aériennes triphasées m	134.151	133.079
Puissance des transformateurs dans les réseaux kVA	2.093	1.988
Nombre d'abonnés	6.425	5.847
Puissance raccordée kW	6.709	5.819
Nombre de moteurs raccordés	983	855
Puissance des moteurs raccordés kW	4.975	4.175
Puissance raccordée pour traction kW	650	650

Ze sprzedanej energii przypada na:

		1938	1937
Oświetlenie prywatne	kWh	553.123	485.933
Aparaty grzejne	"	47.115	29.191
Siłę wysokiego i niskiego napięcia	"	9.922.727	8.618.412
Trakcję elektryczną	"	2.108.450	2.021.880
Oświetlenie miejskie	"	289.813	230.190
	kWh	12.921.228	11.385.606

Rok	Ilość sprzedanej energii w kWh	Ze sprzedaży przypada na:							
		Przemysł		Oświetlenie				Trakcję	
				lokali		ulic			
		kWh	%	kWh	%	kWh	%	kWh	%
1911	1 226 418	1 018 000	83,0	87 418	7,1	121 000	9,9		
1912	1 427 125	1 243 518	87,2	105 797	7,4	77 810	5,4		
1913	2 395 000	2 200 000	92,0	117 000	4,9	78 000	3,1		
1914	1 997 000	1 850 000	92,6	82 000	4,1	65 000	3,3		
1915	184 000	81 000	44,0	43 000	23,4	60 000	32,6		
1916	300 000	165 000	55,0	68 000	22,7	67 000	22,3		
1917	228 500	88 000	38,5	72 000	31,5	68 500	30,0		
1918	166 700	58 500	35,1	55 000	33,0	53 200	31,9		
1919	420 820	307 000	73,0	59 000	14,0	54 820	13,0		
1920	764 032	645 618	84,4	66 264	8,7	52 150	6,9		
1921	1 233 673	1 080 385	87,7	99 888	8,1	53 400	4,2		
1922	2 298 241	2 029 680	88,4	216 221	9,4	52 340	2,2		
1923	2 762 912	2 403 260	87,0	308 479	11,2	51 173	1,8		
1924	2 297 808	1 930 351	84,2	313 406	13,6	54 051	2,2		
1925	1 814 233	1 456 730	80,2	294 604	16,2	62 899	3,6		
1926	2 790 603	2 241 420	80,4	312 303	11,2	64 754	2,2	172 126	6,2
1927	4 094 281	3 336 136	81,5	355 417	8,7	72 600	1,8	330 128	8,0
1928	4 382 635	3 621 457	82,9	365 866	8,1	84 692	1,9	310 620	7,1
1929	5 505 531	3 874 384	70,4	365 375	6,6	87 742	1,6	1 178 030	21,4
1930	6 022 213	3 830 177	63,6	345 908	5,7	86 640	1,4	1 759 488	29,3
1931	7 028 245	4 618 894	65,6	330 106	4,7	87 475	1,2	1 991 768	28,5
1932	7 209 429	4 877 009	67,7	292 068	4,0	88 068	1,2	1 952 284	27,1
1933	7 523 560	5 048 009	67,1	268 525	3,57	90 735	1,2	2 116 291	28,13
1934	8 816 480	6 349 036	72,0	343 966	3,9	93 098	1,1	2 030 380	23,0
1935	9 248 605	6 916 942	74,79	371 098	4,01	105 305	1,14	1 855 260	20,06
1936	10 156 421	7 538 395	74,22	464 554	4,58	176 717	1,74	1 976 755	19,46
1937	11 385 606	8 618 412	75,70	515 124	4,52	230 190	2,02	2 021 880	17,76
1938	12 921 228	9 922 727	76,79	600 238	4,65	289 813	2,24	2 108 450	16,32

Poniżej podajemy również zestawienie cyfrowe wynagrodzenia i kosztów Zarządu i Komisji Rewizyjnej, jak również wynagrodzenia personelu administracyjnego i technicznego, oraz zarobków pracowników fizycznych i t. p.:

Wynagrodzenie i koszty Zarządu	zł	14.900.—
Wynagrodzenie Komisji Rewizyjnej	"	6.000.—
Wynagrodzenie personelu administracyjnego	"	136.164,03
Wynagrodzenie personelu technicznego	"	29.644.—
Zarobki pracowników fizycznych	"	129.171,10
Świadczenia socjalne obowiązujące przedsiębiorstwo	"	22.590,16

Les kilowattheures vendus se décomposent comme suit:

	kWh	1938	1937
Eclairage privé	kWh	553.123	485.933
Appareils de chauffage	"	47.115	29.191
Force motrice haute et basse tension	"	9.922.727	8.618.412
Traction	"	2.108.450	2.021.880
Eclairage public	"	289.813	230.190
	kWh	12.921.228	11.385.606

Année	Quantité d'énergie vendue en kWh	Vente pour:							
		Industrie		Eclairage				Traction	
				privé		public			
		kWh	%	kWh	%	kWh	%	kWh	%
1911	1 226 418	1 018 000	83,0	87 418	7,1	121 000	9,9		
1912	1 427 125	1 243 618	87,2	105 797	7,4	77 810	5,4		
1913	2 395 000	2 200 000	92,0	117 000	4,9	78 000	3,1		
1914	1 997 000	1 850 000	92,6	82 000	4,1	65 000	3,3		
1915	184 000	81 000	44,0	43 000	23,4	60 000	32,6		
1916	300 000	165 000	55,0	68 000	22,7	67 000	22,3		
1917	228 500	88 000	38,5	72 000	31,5	68 500	30,0		
1918	166 700	58 500	35,1	55 000	33,0	53 200	31,9		
1919	420 820	307 000	73,0	59 000	14,0	54 820	13,0		
1920	764 032	645 618	84,4	66 264	8,7	52 150	6,9		
1921	1 233 673	1 080 385	87,7	99 888	8,1	53 400	4,2		
1922	2 298 241	2 029 680	88,4	216 221	9,4	52 340	2,2		
1923	2 762 912	2 403 260	87,0	308 479	11,2	51 173	1,8		
1924	2 297 808	1 930 351	84,2	313 406	13,6	54 051	2,2		
1925	1 814 233	1 456 730	80,2	294 604	16,2	62 899	3,6		
1926	2 790 603	2 241 420	80,4	312 303	11,2	64 754	2,2	172 126	6,2
1927	4 094 281	3 336 136	81,5	355 417	8,7	72 600	1,8	330 128	8,0
1928	4 382 635	3 621 457	82,9	365 866	8,1	84 692	1,9	310 620	7,1
1929	5 505 531	3 874 384	70,4	365 375	6,6	87 742	1,6	1 178 030	21,4
1930	6 022 213	3 830 177	63,6	345 908	5,7	86 640	1,4	1 759 488	29,3
1931	7 028 245	4 618 894	65,6	330 106	4,7	87 475	1,2	1 991 768	28,5
1932	7 209 429	4 877 009	67,7	292 068	4,0	88 068	1,2	1 952 284	27,1
1933	7 523 560	5 048 009	67,1	268 525	3,57	90 735	1,2	2 116 291	28,13
1934	8 816 480	6 349 036	72,0	343 966	3,9	93 098	1,1	2 030 380	23,0
1935	9 248 605	6 916 942	74,79	371 098	4,01	105 305	1,14	1 855 260	20,06
1936	10 156 421	7 538 395	74,22	464 554	4,58	176 717	1,74	1 976 755	19,46
1937	11 385 606	8 618 412	75,70	515 124	4,52	230 190	2,02	2 021 880	17,76
1938	12 921 228	9 922 727	76,79	600 238	4,65	289 813	2,24	2 108 450	16,32

7253-A

Ci-après vous trouverez également l'énumération des honoraires et dépenses de la Gérance et de la Commission de Révision, ainsi que des appointements du personnel d'administration et technique, et des salaires des travailleurs manuels etc.:

Honoraires et dépenses de la Gérance	Zl. 14.900.—
" de la Commission de Révision	" 6.000.—
Appointements du personnel d'administration	" 136.164,03
" " " technique	" 29.644.—
Salaires des travailleurs manuels	" 129.171,10
Contributions sociales à la charge de l'entreprise	" 22 590,16

Koszty przynależności do związków i organizacji	zł	1.810,78
Koszty paliwa i innych materiałów	„	396.186,51
Zakupiona energia elektryczna	„	81.217,38
Remont maszyn i aparatów	„	50.818,47
Ubezpieczenie od ognia	„	3.275,79

Zaznaczamy, że w roku sprawozdawczym Spółka wydatkowała łącznie na podatki, opłaty i świadczenia socjalne 358.085,86 zł.

Nadwyżkę osiągniętą za rok operacyjny 1938 w wysokości	zł	563.586,34
zmniejszoną o odpisy na fundusz amortyzacyjny w wysokości	„	250.000.—
		<u>zł 313.586,34</u>
i zwiększoną o pozostałość z roku operacyjnego 1937 w wysokości	„	9.312,20
ogółem		<u>zł 322.898,54</u>

proponujemy podzielić w sposób następujący:

8% od zł 563.586,34 na statutowy kapitał zapasowy	zł	45.086,91	
2% od zł 563.586,34 na kapitał odnowienia	„	11.271,73	
6% na dywidendę od kapitału akcyjnego zł 2.887.500.—	„	173.250.—	
do przeniesienia na nowy rachunek	„	93.289,90	<u>zł 322.898,54</u>

Wobec zatwierdzenia przez p. Ministra Przemysłu i Handlu nowego statutu Spółki, uchwalonego na Walnym Zgromadzeniu Akcjonariuszów w dniu 27. 4. 1938 r., prosimy Walne Zgromadzenie o ustalenie liczby członków Zarządu zgodnie z § 26 nowego statutu Spółki, oraz ustalenie liczby członków Rady Nadzorczej, zgodnie z § 33 tegoż statutu i dokonanie wyboru członków Rady Nadzorczej zgodnie z § 34 nowego statutu Spółki.

Zgierz, dnia 1 marca 1939 r.

Zarząd.

Cotisations pour associations et organisations	Zl. 1.810,78
Coût de la matière première (combustible)	„ 396.186,51
Achat d'énergie électrique	„ 81.217,38
Réparation des machines et appareils	„ 50.818,47
Assurance incendie	„ 3.275,79

Nous nous permettons de relever que pour cette année la Société a supporté une charge totale de Zl. 358.085,86 pour impôts, redevances et contributions sociales.

Nous vous proposons de répartir comme suit le bénéfice de l'exercice 1938 s'élevant à	Zl. 563.586,34
diminué de la dotation au fonds d'amortissement de	„ 250.000.—
	<u>Zl. 313.586,34</u>
et augmenté du solde de l'exercice 1937, soit de	„ 9.312,20
	<u>au total Zl. 322.898,54:</u>

8% sur Zl. 563.586,34 à la réserve statutaire	Zl. 45.086,91	
2% sur Zl. 563.586,34 au fonds de renouvellement	„ 11.271,73	
6% de dividende au capital-actions de Zl. 2.887.500.—	„ 173.250.—	
à reporter à nouveau	„ 93.289,90	<u>Zl. 322.898,54.</u>

Etant donné que les nouveaux statuts de la Société, votés par l'Assemblée Générale des actionnaires du 27 avril 1938, ont été approuvés par le Ministre de l'Industrie et du Commerce, nous vous prions de fixer le nombre des membres de la Gérance, conformément au § 26 des nouveaux statuts, ainsi que celui des membres du Conseil de Surveillance, conformément au § 33 des mêmes statuts, et de procéder à l'élection des membres du Conseil de Surveillance, conformément au § 34 des nouveaux statuts.

Zgierz, le 1^{er} mars 1939.

La Gérance.

Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej.

Członkowie Komisji Rewizyjnej, zebrani w dniu 1 marca 1939 roku w biurze Elektrowni Zgierskiej, Spółki Akcyjnej, sprawdzili przedstawiony im przez Zarząd Spółki bilans i rachunek zysków i strat na dzień 31 grudnia 1938 roku.

Komisja Rewizyjna stwierdziła zgodność pozycji bilansu i rachunku zysków i strat z księgami Spółki i oświadcza, że rachunkowość jest prowadzona prawidłowo i że wszystkie sprawdzone księgi i dowody znajdują się w zupełnym porządku.

Po sprawdzeniu również sprawozdania z działalności Zarządu, które zawiera szczegóły wymagane przez prawo, Komisja Rewizyjna ma zaszczyt zaproponować Zwyczajnemu Walnemu Zgromadzeniu zatwierdzenie bilansu i rachunku zysków i strat, oraz udzielenie Zarządowi absolutorium za jego działalność. Poza tym Komisja Rewizyjna zgadza się z propozycją Zarządu co do podziału zysku.

Zgierz, dnia 1 marca 1939 roku.

Komisja Rewizyjna.

Rapport de la Commission de Révision.

Les membres de la Commission de Révision, réunis le 1^{er} mars 1939 aux bureaux de l'Usine Electrique de Zgierz, Société Anonyme, ont vérifié le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1938 présentés par la Gérance de cette Société.

La Commission de Révision a constaté la concordance des chiffres du bilan et du compte de profits et pertes avec les livres sociaux et déclare que la comptabilité est bien tenue et que tous les livres et documents vérifiés se trouvent dans un ordre parfait.

Après avoir également examiné le rapport de gestion de la Gérance, qui donne les spécifications demandées par la loi, la Commission de Révision a l'honneur de proposer à l'Assemblée Générale Ordinaire d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes et de donner décharge à la Gérance pour sa gestion. La Commission de Révision se rallie en outre aux propositions de la Gérance pour la répartition du bénéfice.

Zgierz, le 1^{er} mars 1939.

La Commission de Révision.

Aktywa

Bilans na dzień

	zł	gr	zł	gr
Majątek stały:				
Grunty	320.714	93		
Budynki:				
przemysłowe zł 860.777,54				
mieszkalne „ 134.483,31	995.260	85		
Urządzenia techniczne	*) 4.974.927	49		
Liczniki, inwentarz warsztatowy, rucho- mości i różne narzędzia	330.250	39	6.621.153	66
Majątek płynny:				
Gotówka w kasie i bankach	949.624	07		
Obligacje	69.047	71		
Akcje	91.243	50		
Materiały:				
Paliwo zł 48.226,63				
Materiały pomocnicze i pędne „ 115.132,89	163.359	52		
Dłużnicy:				
Odbiorcy prądu zł 221.485,86				
Różni „ 47.530,06	269.015	92	1.542.290	72
Inne aktywa:				
Nieskończone roboty	6.996	66		
Sumy przechodnie	82.550	30	89.546	96
			8.252.991	34

Sumy pozabilansowe:

Pobrane kaucje 9.110.—

*) w tym ogółem zł 654.855.— jako wartość
sieci zamiejskiej.

Winien

Rachunek zysków i strat

	zł	gr	zł	gr
Koszty administracji ogólnej			222.947	35
„ fabrykacji			724.745	38
„ sprzedaży, reklamy i inne			36.668	79
„ kredytów			200	—
Podatki i opłaty			335.495	70
Różnice kursowe			16	23
Odpisy na fundusz amortyzacyjny			250.000	—
Pozostałość do podziału			322.898	54
			1.892.971	99

Zgierz, dnia 1 marca 1939 r.

Główny księgowy:

(-) B. Matuszewski

Zarząd.

31 grudnia 1938 r.

Pasywa

	zł	gr	zł	gr
Kapitały własne:				
Kapitał zakładowy	2.887.500	—		
Kapitał zapasowy				
Saldo z roku ubiegłego zł 927.845,61				
Dopisano za rok operacyjny 1937	37.392.20			
	965.237	81	3.852.737	81
Kapitał amortyzacyjny:				
Saldo z roku ubiegłego	3.201.497	04		
Dopisano w roku operacyjnym 1938	250.000	—		
			3.451.497	04
Zobowiązania:				
Wierzyciele:				
Dostawcy	32.127	22		
Różni	163.261	96		
			195.389	18
Fundusze specjalne:				
Rezerwy kapitał odnowienia (§ 48 Statutu Spółki)			96.832	56
Sumy przechodnie:			333.636	21
Rachunek zysków i strat:				
Saldo z roku poprzedniego	9.312	20		
Zysk za rok operacyjny 1938	313.586	34		
			322.898	54
			8.252.991	34

Sumy pozabilansowe:

Pobrane kaucje 9.110.—

NB. W sumach przechodnich po stronie pasywów mieści się kwota zobowiązań zagranicznych w wysokości zł 42.366,80 z tytułu rozrachunku za dywidendę 1937 r., natomiast po stronie aktywów na tej samej pozycji figuruje kwota zł 53.661,18 z tytułu przekazów dewizowych.

za rok operacyjny 1938

Ma

	zł	gr	zł	gr
Pozostałość z roku operacyjnego 1937			9.312	20
Wpływy z eksploatacji i różne			1.883.659	79
			1.892.971	99

Komisja Rewizyjna.

Actif

Bilan au

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Actifs immobilisés:				
Terrains	320.714	93		
Bâtiments:				
bâtiments industriels Zl. 860.777,54				
„ d'habitation „ 134.483,31	995.260	85		
Installations techniques	*) 4.974.927	49		
Compteurs, inventaire d'ateliers, mobilier et outils divers	330.250	39	6.621.153	66
Actifs réalisables:				
Espèces en caisse et avoirs en banques	949.624	07		
Obligations	69.047	71		
Actions	91.243	50		
Matériaux:				
Combustible Zl. 48.226,63				
Matériaux de réserve et d'exploitation „ 115.132,89	163.359	52		
Débiteurs:				
Abonnés Zl. 221.485,86				
Divers „ 47.530,06	269.015	92	1.542.290	72
Autres actifs:				
Installations non terminées	6.996	66		
Sommes transitoires	82.550	30	89.546	96
			8.252.991	34

Sommes hors bilan:

Cautionnements reçus 9.110.—

*) y compris au total Zl. 654.855.— valeur du réseau extérieur.

Doit

Compte de profits et

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Frais de l'administration générale			222.947	35
„ de production			724.745	38
„ de vente, de réclame et autres			36.668	79
„ de crédits			200	—
Impôts et redevances			335.495	70
Différences de cours			16	23
Dotation du Fonds d'amortissement			250.000	—
Solde actif			322.898	54
			1.892.971	99

Zgierz, le 1^{er} mars 1939.

Le Chef comptable:

(-) B. Matuszewski

La Gérance.

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Capitaux propres:				
Capital social	2.887.500	—		
Fonds de réserve:				
Solde de l'année précédente Zl. 927.845,61				
Augmentation pour l'exercice 1937	965.237	81	3.852.737	81
Fonds d'amortissement:				
Solde de l'année précédente	3.201.497	04		
Augmentation pour l'exercice 1938	250.000	—	3.451.497	04
Dettes:				
Créanciers:				
Fournisseurs	32.127	22		
Divers	163.261	96	195.389	18
Fonds spéciaux:				
Fonds de renouvellement (§ 48 des statuts)			96.832	56
Sommes transitoires			333.636	21
Compte profits et pertes:				
Solde de l'année précédente	9.312	20		
Bénéfice de l'exercice 1938	313.586	34	322.898	54
			8.252.991	34

Sommes hors bilan:

Cautionnements reçus 9.110.—

P. m. Montant des engagements à l'étranger Zl. 42.366,80 compris dans la rubrique „Sommes transitoires“ au passif et provenant du décompte pour le dividende de 1937, tandis que sous la même rubrique à l'actif figure une somme de Zl. 53.661,18 à titre de transferts de devises.

pertes pour l'exercice 1938

Avoir

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Solde de l'exercice 1937			9.312	20
Recettes d'exploitation et divers			1.883.659	79
			1.892.971	99



La Commission de Révision.

No.	Date	Particulars	Dr.	Cr.	Balance
1	1938	Balance forward			
2	1938	...			
3	1938	...			
4	1938	...			
5	1938	...			
6	1938	...			
7	1938	...			
8	1938	...			
9	1938	...			
10	1938	...			
11	1938	...			
12	1938	...			
13	1938	...			
14	1938	...			
15	1938	...			
16	1938	...			
17	1938	...			
18	1938	...			
19	1938	...			
20	1938	...			
21	1938	...			
22	1938	...			
23	1938	...			
24	1938	...			
25	1938	...			
26	1938	...			
27	1938	...			
28	1938	...			
29	1938	...			
30	1938	...			
31	1938	...			
32	1938	...			
33	1938	...			
34	1938	...			
35	1938	...			
36	1938	...			
37	1938	...			
38	1938	...			
39	1938	...			
40	1938	...			
41	1938	...			
42	1938	...			
43	1938	...			
44	1938	...			
45	1938	...			
46	1938	...			
47	1938	...			
48	1938	...			
49	1938	...			
50	1938	...			
51	1938	...			
52	1938	...			
53	1938	...			
54	1938	...			
55	1938	...			
56	1938	...			
57	1938	...			
58	1938	...			
59	1938	...			
60	1938	...			
61	1938	...			
62	1938	...			
63	1938	...			
64	1938	...			
65	1938	...			
66	1938	...			
67	1938	...			
68	1938	...			
69	1938	...			
70	1938	...			
71	1938	...			
72	1938	...			
73	1938	...			
74	1938	...			
75	1938	...			
76	1938	...			
77	1938	...			
78	1938	...			
79	1938	...			
80	1938	...			
81	1938	...			
82	1938	...			
83	1938	...			
84	1938	...			
85	1938	...			
86	1938	...			
87	1938	...			
88	1938	...			
89	1938	...			
90	1938	...			
91	1938	...			
92	1938	...			
93	1938	...			
94	1938	...			
95	1938	...			
96	1938	...			
97	1938	...			
98	1938	...			
99	1938	...			
100	1938	...			

No.	Date	Particulars	Dr.	Cr.	Balance
1	1938	...			
2	1938	...			
3	1938	...			
4	1938	...			
5	1938	...			
6	1938	...			
7	1938	...			
8	1938	...			
9	1938	...			
10	1938	...			
11	1938	...			
12	1938	...			
13	1938	...			
14	1938	...			
15	1938	...			
16	1938	...			
17	1938	...			
18	1938	...			
19	1938	...			
20	1938	...			
21	1938	...			
22	1938	...			
23	1938	...			
24	1938	...			
25	1938	...			
26	1938	...			
27	1938	...			
28	1938	...			
29	1938	...			
30	1938	...			
31	1938	...			
32	1938	...			
33	1938	...			
34	1938	...			
35	1938	...			
36	1938	...			
37	1938	...			
38	1938	...			
39	1938	...			
40	1938	...			
41	1938	...			
42	1938	...			
43	1938	...			
44	1938	...			
45	1938	...			
46	1938	...			
47	1938	...			
48	1938	...			
49	1938	...			
50	1938	...			
51	1938	...			
52	1938	...			
53	1938	...			
54	1938	...			
55	1938	...			
56	1938	...			
57	1938	...			
58	1938	...			
59	1938	...			
60	1938	...			
61	1938	...			
62	1938	...			
63	1938	...			
64	1938	...			
65	1938	...			
66	1938	...			
67	1938	...			
68	1938	...			
69	1938	...			
70	1938	...			
71	1938	...			
72	1938	...			
73	1938	...			
74	1938	...			
75	1938	...			
76	1938	...			
77	1938	...			
78	1938	...			
79	1938	...			
80	1938	...			
81	1938	...			
82	1938	...			
83	1938	...			
84	1938	...			
85	1938	...			
86	1938	...			
87	1938	...			
88	1938	...			
89	1938	...			
90	1938	...			
91	1938	...			
92	1938	...			
93	1938	...			
94	1938	...			
95	1938	...			
96	1938	...			
97	1938	...			
98	1938	...			
99	1938	...			
100	1938	...			

7233-A

